

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة محمد بوضياف - المسيلة

كلية الحقوق والعلوم السياسية

قسم الحقوق

محاضرات في مقياس اللغة الأجنبية

السنة الثانية ليسانس

الدكتور مبروك عبد النور، أستاذ التعليم العالي

السنة الجامعية: 2021 - 2022

Cours des Termes juridiques

Deuxième année de Licence

Troisième leçon

Les sources de la règle de droit

Les sources formelles ou directes de la règle de droit, selon le code civil algérien, sont: la législation, les principes du droit musulman, la coutume, le droit naturel et les règles de l'équité. A côté de ces sources formelles ou directes, il existe également des sources interprétatives ou indirectes.

I – Les sources formelles ou directes (la législation)

La législation ou la loi signifie toute disposition écrite émanant de l'autorité compétente et édictant une règle générale et obligatoire.

Cette définition révèle les caractéristiques suivantes:

- 1** – La loi est une disposition écrite: Cela nous amène à distinguer le droit écrit du droit non écrit. Le droit écrit se compose de l'ensemble des règles juridiques qui ont pour source l'autorité législative. Tandis que le droit non écrit trouve sa source dans la coutume.
- 2** – La loi vient de l'autorité publique: Elle est l'œuvre d'une autorité publique compétente. Cette autorité a la compétence législative.
- 3** – La loi est une règle générale et obligatoire comme toutes les règles de droit.

II – Les sources indirectes ou interprétatives

1 – La jurisprudence:

La jurisprudence c'est l'ensemble des décisions rendues par les tribunaux, qui sont expressément chargés de cette fonction. La jurisprudence ne crée pas la règle de droit, mais elle interprète les règles établies par les sources formelles, en vue de leur application.

Le jugement n'est opposable qu'aux parties engagées dans le procès. Il est sans autorité à l'égard des tiers. C'est l'application du principe de l'autorité relative de la chose jugée.

Cette interprétation est nécessaire dans le cas de l'ambiguïté de la loi, ou lorsque la loi ne fixe que des directives très générales qui nécessitent une précision. En d'autres termes, la jurisprudence comble les lacunes de la loi.

2 – La doctrine:

La doctrine désigne les opinions émises par les auteurs qui étudient les questions de droit. La doctrine n'est pas une source de droit.

Les opinions d'un auteur lui sont personnelles et n'ont aucune force obligatoire, mais peuvent contribuer à l'élaboration du droit dans les cas suivants:

A – Le juge en consultant des ouvrages pour se faire une opinion, subi l'influence des théories exposés.

B – La doctrine contribue à l'analyse de la jurisprudence et dégage des traits communs.

C – La doctrine exerce une influence sur le législateur lui-même. Les critiques formulées sont souvent à l'origine des réformes législatives.

Traduction de quelques mots du texte

ترجمة بعض الكلمات من النص

Sources directes: مصادر مباشرة

Naissance: ميلاد، نشأة

Qualifié: مؤهلة

Autrement dit: بعبارة أخرى

A côté: إلى جانب

Sources indirectes: مصادر غير مباشرة

Etudier: تدريس، دراسة

Règle obligatoire: قاعدة إلزامية

Principe: مبدأ

Equité: الإنصاف

Interprétative:	تفسيرية	Entendu:	تقصد
Emanant:	صادرة	Révèle:	يبين، يكشف
Amène:	يؤدي	Tandis que:	في حين أن
Jurisprudence:	اجتهاد قضائي	Décision:	قرار، حكم
Etablie:	موضوعة	En vue:	بقصد، بهدف
Opposable:	مطبق، تطبق	Autorité relative:	الحجية النسبية
Chose jugée:	الشيء المقضي فيه	Ambiguïté:	الغموض
Directive:	توجيه، توجيهية	Précision:	دقة، تفصيل
Combler:	تكمل، تسد	Lacune:	ثغرة
Connaitre:	إطلاع، معرفة	Recueil:	مراجع
Désigne:	تقصد، تعني	Opinion:	رأي
Emise:	موضوعة، صادرة	Contribuer:	تساهم
Elaboration:	تكوين	Influence:	تأثير
Consulter:	يستشير	Subi:	يخضع
Ouvrage:	كتب، مراجع	Théorie exposée:	النظريات المطروحة
Analyse:	تحليل	Traits communs:	الصفات المشتركة
Réforme:	تعديل، إصلاح	Critique:	انتقاد
Formuler:	المصاغة	Lorsque:	حينما

Traduction du texte à la langue arabe

ترجمة النص إلى اللغة العربية

الدرس الثالث

مصادر القاعدة القانونية

المصادر الرسمية أو المباشرة للقاعدة القانونية، وفقا للقانون المدني الجزائري، هي: التشريع، مبادئ القانون الإسلامي (الشريعة الإسلامية)، العرف، القانون الطبيعي و قواعد الإنصاف. إلى جانب هذه القواعد الرسمية أو المباشرة، توجد أيضا قواعد تفسيرية أو غير مباشرة.

أولا: المصادر الرسمية أو المباشرة (التشريع)

التشريع أو القانون يقصد به كل نص مكتوب صادر عن السلطة المختصة و يملئ قاعدة عامة و ملزمة.

هذا التعريف يكشف الخصائص التالية :

1- القانون هو نص مكتوب. هذا يؤدي بنا إلى تمييز القانون المكتوب عن القانون غير المكتوب: القانون المكتوب يتكون من مجموع القواعد القانونية التي مصدرها السلطة التشريعية، في حين أن القانون غير المكتوب يجد مصدره في العرف.

2- التشريع مصدره السلطة العمومية. فهو عمل سلطة عمومية مختصة. هذه السلطة لها الاختصاص التشريعي.

3- القانون هو قاعدة عامة و ملزمة كجميع قواعد القانون.

ثانيا: المصادر غير المباشرة أو التفسيرية

1- الاجتهاد القضائي

هو مجموع القرارات أو الأحكام التي تصدرها المحاكم، المجالس، المحكمة العليا و مجلس الدولة، التي هي مكلفة صراحة بهذه الوظيفة. الاجتهاد القضائي لا يخلق القاعدة القانونية و إنما يفسر القواعد الموضوعة من طرف المصادر المباشرة قصد تطبيقها. الحكم لا يطبق إلا على أطراف القضية (النزاع) و ليس له أية قوة اتجاه الغير، هذا تطبيقا لمبدأ الحجية النسبية للشيء المقضي فيه.

هذا التفسير ضروري في حالة غموض القانون أو في الحالة التي لا يحدد فيها القانون إلا توجيهات عامة تستوجب أكثر دقة أو تفصيل. بعبارة أخرى، الإجتهد القضائي يقوم بسد الثغرات الموجودة في القانون.

2- الفقه

الفقه يقصد به مجموع الآراء الموضوعة من طرف الفقهاء الدارسين لمسائل القانون. الفقه ليس مصدرا للقانون. آراء الفقيه شخصية و ليست لها أية قوة إلزامية، و لكن يمكن أن تساهم في تكوين القانون في الحالات التالية:

أ- القاضي في مراجعته للكتب، لتكوين رأيه، يخضع لتأثير النظريات المنشورة أو المطروحة.

ب- الفقيه يساهم في تحليل الاجتهاد القضائي و يبرز الصفات المشتركة.

ج- الفقه يمارس تأثيرا على المشرع نفسه. فالانتقادات المصاغة من طرف الفقهاء تكون غالبا مصدر إصلاحات تشريعية.